

SPECTACLES  
DE L'INSTITUT DU MONDE ARABE

SEP  
Spectacles  
2017

MUSIQUE  
DANSE  
THÉÂTRE  
POÉSIE

SEPTEMBRE / DÉCEMBRE 2017

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



1987  
2017

# L'institut du monde arabe fête ses 30 ans en lumière

**29 septembre 2017**

**Réactivation des moucharabiehs**

**Son et lumière • Grande soirée électro**

**30 septembre & 1<sup>er</sup> octobre 2017**

**Accès gratuit à tout l'IMA**

Programme complet sur  
[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE



## AUDACE, CONSTANCE ET RENOUVEAU

L'IMA fête ses trente ans. Un anniversaire qui est aussi une petite victoire : relai culturel d'un monde qui, en l'espace de ces trois décennies, a connu un bouleversement tout simplement inconcevable en novembre 1987 – date de l'inauguration par le président François Mitterrand du bâtiment conçu par Jean Nouvel et Architecture Studio –, l'Institut a vaillamment tenu sa place, année après année, faisant fi des écueils politiques, structurels, matériels.

Trente années et un monde arabe transfiguré au prix des drames et des espoirs que l'on sait, mais qui a aussi accouché de formes d'expression audacieuses comme jamais et d'une créativité inouïe puisée à ce surgissement d'une ère nouvelle. C'est dire combien notre institution, et le perpétuel renouveau de sa programmation, demeurent indispensables. Ainsi, après l'exploration de cet Islam d'Afrique si méconnu, l'IMA consacre sa grande exposition de la rentrée à une autre thématique sensible. « Chrétiens d'Orient. Deux mille ans d'histoire », qui ouvre ses portes le 26 septembre, est un événement qui fera date.

Renouveau encore avec une programmation de spectacles intégralement repensée, désormais en forme de focus – Soudan, Liban, chaâbi... – et ponctuée de Cartes blanches ; l'écrivain Tahar Ben Jelloun (du 10 octobre au 7 janvier 2018), le rappeur Oxmo Puccino (du 24 au 26 novembre) y révéleront des facettes inédites de leur œuvre et de leurs passions. Nouveauté toujours avec une Chaire de l'IMA bimestrielle et en langue arabe imaginée par le Dr Mojeb Al-Zahrani, directeur général de l'IMA. Elle entend bien apporter sa pierre à l'édifice de la pensée arabe moderne.

Sans omettre pour autant les rendez-vous anciens ou récents qui font le succès de l'IMA : deuxième Biennale des photographes arabes contemporains du 13 septembre au 12 novembre, et encore Rendez-vous de l'Actualité, Jeudis de l'IMA, cinéma, visites, ateliers...

Pour débiter cette saison en beauté, rendez-vous le 29 septembre sur le parvis de l'IMA, transformé le temps d'une soirée en dance floor alors que les moucharabiehs reprendront vie, avant un week-end portes ouvertes exceptionnel. Que la fête commence !

Jack Lang,  
Président de l'Institut du monde arabe

# Agenda



Du 28.09 au 01.10 2017

## Un autre Soudan

• **Sam. 30.09.17**  
**Mélodies du Darfour**  
 Avec Omer Ihssas

**Au programme d'Un autre Soudan :**

- **26.09.17**  
Soirée cinéma soudanais
- **28.09.17**  
Les enjeux du Soudan contemporain
- **30.09.17 et 01.10.17**  
Atelier de découverte et de pratique des musiques soudanaises
- **30.09.17**  
Rencontre : Atelier Conter et dessiner
- **01.10.17**  
Rencontre : Jamal Mahjoub

▶ p.7



Du 27.10 au 29.10 2017

## Liban, Libans

• **Ven. 27.10.17**  
**Ilik ya Baalbak (A toi Baalbeck)**  
 avec Simon Ghraichy, Fadia Tomb El-Hage, Gabriel Yammine, Elie Maalouf et Youssef Zayed  
 ▶ p.9

• **Sam. 28.10.17**  
**Trio chic et choc**  
 Avec Charbel Rouhana, Elie Khoury et Jasser Haj Youssef  
 ▶ p.9

• **Dim. 29.10.17**  
**Nouvelle scène libanaise**  
 avec :  
 The Great Departed Kinematik  
 Who Killed Bruce Lee?  
 ▶ p.10-11



Du 11.11 au 12.11 2017

## Nuit de la poésie

▶ p.13



Du 24.11 au 26.11 2017

## Carte blanche à Oxmo Puccino

• **Ven. 24.11.17**  
**Concert inédit d'Oxmo Puccino**

Avec Edouard Ardan et Nicolas Musset  
 ▶ p.15

• **Ven. 24.11 et Sam. 25.11 2017**  
**Rue de la création**  
**Restitution de 12 projets artistiques :** Arts numériques / Danse / Design culinaire / Ecriture et interprétation  
 ▶ p.15-16

• **Dim. 26.11.17**  
**Douce Transe**  
**Sieste musicale**  
 ▶ p.16



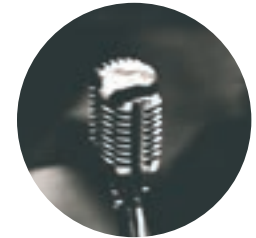
Du 01.12 au 03.12 2017

## Eclats de chaâbi

• **Ven. 01.12.17**  
**Le chaâbi euphorique**  
 avec Zina Daoudia  
 ▶ p.19

• **Sam. 02.12.17**  
**Rachid Taha chante Dahmane El Harrachi**  
 Avec Rachid Taha  
 ▶ p.20

• **Dim. 03.12.17**  
**Hommage à Amar Ezzahi**  
 Avec Youcef Benyghzer et Kamel Aziz  
 ▶ p.21



Ven. 15.12.17


## Al-Qalaq (L'Inquiétude)

**Théâtre**  
 Adaptation en arabe du *Discours aux Animaux* de Valère Novarina  
 ▶ p.23

Abonnez-vous  
 voir p.27

**Billetterie Spectacles**

Sur le site internet [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)  
 Sur place et par téléphone au 01 40 51 38 14  
 Du mardi au dimanche, de 10h à 17h

 **La saison spectacles  
2017/2018 entame dès  
la rentrée un nouveau parcours,  
incluant plus de souplesse  
et davantage d'ouverture :  
sa programmation, au rythme  
désormais trimestriel,  
se décline sous forme  
de week-ends dédiés, une  
fois par mois, à un style musical,  
à une personnalité artistique ou  
au patrimoine d'un pays.**



**E**xpression de ce nouveau cap, l'IMA présente pour le dernier trimestre 2017 près d'une douzaine de concerts, du théâtre et une Nuit de la poésie. Soit des dizaines d'artistes issus du Liban, du Soudan, du Maroc, d'Algérie et de France qui, sous le triple signe de la convivialité, des mélanges généreux et de la fraternisation des instruments, confirmeront que notre Institut demeure le lieu par excellence des croisements musicaux entre les arts majeurs de différentes cultures et de ces dialogues véritables d'où surgissent par instant des mélodies contemporaines inédites.

Ces échanges féconds entre les ensembles du monde arabe et d'ailleurs, outrepassant la tradition et la modernité pour inventer un langage sonore universel, empruntent des voies diverses pour se réaliser. Il y a la transculturation, mise en œuvre commune des composantes mélodiques et rythmiques qui passent d'un langage musical à un autre. L'hybridation, fusion de plusieurs éléments distinctifs qui s'inscrivent dans une nouvelle entité ainsi recomposée. Le métissage, enfin, aboutissement de configurations composites, se mêlant dans un riche ensemble où coexistent, dans une organisation sonore savamment orchestrée, des phrases mélodiques multiples conservant toujours leur singularité.

C'est le métissage qui, bien avant l'avènement des musiques du monde, a accouché de styles neufs en Andalousie (Espagne et Portugal), en Grèce, en Italie, mais aussi au Liban, au Soudan, au Maghreb et en France comme, sans doute, autant de prémices de la révolution, bien engagée depuis deux ou trois décennies par le marché mondial de la world music, du nouveau paysage musical.

Les concerts que nous proposons sont tous l'expression, chacun à sa manière et à travers des talents comme ceux d'Oxmo Puccino, Rachid Taha, Zina Daoudia, Kamel Aziz, Omer Ihssas ou Who Killed Bruce Lee, de ces croisements et entremêlements des genres. Des genres qui parfois s'effacent, donnant naissance à une forme inédite, et, bien souvent, coexistent en une harmonie universelle qui met à l'unisson le Même et l'Autre.

Grands maîtres de la musique classique ou populaire, jeunes talents de la nouvelle scène, ils témoignent de cette diversité, de la tradition la plus authentique à une sonorité plurielle, moderne et universelle, tous engagés dans une même et exigeante recherche d'esthétiques qui parlent au monde contemporain.

R. M.



Omer Ihsass & co. © Magdi

## ● UN AUTRE SOUDAN

• **Du 28 septembre  
au 1<sup>er</sup> octobre 2017**

✳ **Loin des clichés habituels, un événement qui donne à voir l'étonnante vitalité de la création artistique et intellectuelle contemporaine soudanaise à travers des disciplines diverses – cinéma, littérature, musique... – et sous des angles variés : concert, rencontre-débat, projection et animation.**

En partenariat avec l'Institut français du Soudan  
Entrée libre sur réservation, dans la limite des places disponibles

**Sam. 30 septembre 2017 à 20h**

Auditorium (niveau -2)

✳ **Mémoires du Darfour**

Avec Omer Ihsass

Voici, après plusieurs tournées à l'international, le premier concert à Paris du Soudanais Omer Ihsass. Né à Nyala, dans la région meurtrie du Darfour, Omer est l'héritier d'une génération musicale soudanaise très en vogue dans les années 1970 que portèrent Abdel Gadir Salim, Abdel Aziz Mubarak et Mohamed Gubara.

Après des débuts locaux prometteurs dès l'âge de 15 ans, Omer s'établit en 1981 à Khartoum, où des passages radio et télé favorisent sa popularité. Dix ans plus tard, il s'impose définitivement avec des chansons sentimentales interprétées dans un style alliant modernité et tradition, qui ne négligent pas pour autant les réalités socio-politiques de sa région natale et sont porteuses de messages de paix. Omer Ihsass chante en arabe mais, pour mieux fédérer son public, use aussi de divers parlers locaux.

INSTITUT  
FRANÇAIS

Egalement au programme  
d'Un autre Soudan

**26 septembre 2017**

**Cinéma**

✳ **Soirée cinéma soudanais**

**28 septembre 2017 à 18h30**

**Les Jeudis de l'IMA**

✳ **Les enjeux du Soudan  
contemporain**

**30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 2017**

à 14h, 16h et 18h

✳ **Atelier de découverte et de  
pratique des musiques  
soudanaises**

**30 septembre 2017**

de 14h à 16h et de 15h à 17h

✳ **Atelier Conter et dessiner**

avec Amel Bashir

**30 septembre 2017 à 16h30**

**Rencontre**

✳ **Autour de la parution de**

**Soudan** par Olivier Cabon aux éditions Soleb

**1<sup>er</sup> octobre 2017 à 16h**

**Rencontre**

✳ **Jamal Mahjoub**, écrivain anglo-soudanais,  
animée par Bernard Magnier, éditeur chez Actes Sud.



Kinematic ©Patrick Mouzawak

## ● LIBAN, LIBANS

● Du 27 au 29 octobre 2017

✳ **L'Institut du monde arabe et le Théâtre de la Ville s'associent pour instaurer, autour du Liban, trois jours de partage musical et poétique, riches en découvertes et en virtuosité lumineuse.**

**Ven. 27 octobre 2017 à 20h**

Auditorium (niveau -2)

✳ **Ilik ya Baalbak (A toi Baalbeck)**

avec Simon Ghraichy (piano), Fadia Tomb El-Hage (chant), Gabriel Yammine (textes), Elie Maalouf (bouzouk) et Youssef Zayed (percussions)

En partenariat avec le Festival international de Baalbeck

Un vibrant hommage au festival de Baalbeck conçu et mis en scène par Nabil el Azan et fondé sur des poèmes d'Adonis, Etel Adnan, Talal Haydar, Issa Makhoul, Wajdi Mouawad et Salah Stétié, et des compositions musicales signées Bechara El Khoury, Naji Hakim, Zad Moutaka, Ghadi Rahbani et Gabriel Yared. Les musiques et chants seront portés par le piano de Simon Ghraichy et la voix de Fadia Tomb El-Hage, et les textes récités par Gabriel Yammine. Le tout sera ponctué de projections vidéo puisées dans les archives les plus rares du festival.

Plein tarif : 26 € | Tarif réduit : 22 €, 12 € -30 ans

Abonnés : 14 €, 10 € -14 ans



© Sourabhethika

**Sam. 28 octobre 2017 à 20h**

Auditorium (niveau -2)

✳ **Trio chic et choc**

Avec Charbel Rouhana (oud), Elie Khoury (bouzouk) et Jasser Haj Youssef (violon, viole d'amour)

Tous deux natifs du pays des cèdres, Charbel Rouhana et Elie Khoury se sont rencontrés en 1999, mus par une même passion pour le oud et le bouzouk. Ils séduisent par leur palette musicale aux timbres chauds et intenses et par leur savante combinaison entre jeu instinctif et performance technique de haut niveau. Ce duo se commue ici en trio avec le violoniste et compositeur tunisien Jasser Haj Youssef, l'un des musiciens les plus surprenants de sa génération par la sensualité de ses mélodies et son sens du groove.

Plein tarif : 22 € | Tarif réduit : 18 €

Abonnés : 14 €, 12 € -30 ans, 9 € -14 ans



Charbel Rouhana © Greg Demarque



Elie Khoury © Jean-Baptiste Millot



Jasser Haj Youssef © Fabien Lemaire



Dim. 29 octobre 2017

Auditorium (niveau -2)

■ **Nouvelle scène libanaise**

Trois jeunes groupes inédits en France

**16h : The Great Departed**

Avec Khaled Soubeih (clavier, voix), Naim El Asmar (voix), Sandy Shamoun (voix), Imad Hashisho (oud et voix), Abed Kobaissy (bouzouk et chœurs) et Ali El Hout (percussions et voix)

Six musiciens inspirés qui s'en remettent avec audace à leur propre répertoire pour créer ensemble une musique orientale profondément contemporaine, nourrie de satire sociale et d'engagement politique.

Plein tarif : 19 € | Tarif réduit : 16 €

Abonnés : 14 €, 12 € -30 ans, 9 € -14 ans

**18h : Kinematik**

Avec Anthony Sahyoun (guitares), Rudy Ghafari (synthé), Roy Khazen (basse), Akram Hajj (tambours) et Cynthia El-Hasbani (visuel)

Ce groupe de rock instrumental, inventif et original, se distingue par des morceaux serts d'éléments visuels et psychédéliques, fleurant bon les années 1970.

Plein tarif : 19 € | Tarif réduit : 16 €

Abonnés : 14 €, 12 € -30 ans, 9 € -14 ans

**20h : Who Killed Bruce Lee?**

Avec Wassim Bou Malham (voix et guitare), Malek Rizkallah (batterie, chœurs), Pascal Sarkis (basse, chœurs) et Hassib Dergham (clavier, chœurs)

Un groupe récemment formé dans une ancienne imprimerie dans la zone industrielle de Beyrouth, extraordinaire à tous points de vue : un nom fou, un live show inhabituel et une musique qui mélange savamment indie, rock et électro.

WKBL aime à revendiquer les influences de Led Zeppelin, The Who, The Beatles, Foals et même JayZ, ainsi que d'artistes orientaux comme Abdel Halim Hafiz, Oum Kalsoum, Fairouz et Wadiah al Safi. Sa musique ? Un tour de montagnes russes émotionnel qui en fait la sensation du moment.

Plein tarif : 19 € | Tarif réduit : 16 €

Abonnés : 14 €, 12 € -30 ans, 9 € -14 ans



The Great Departed © Lara Nourh



WKBL © Carl Hajaj & Charaf Saade



Kinematik © Ojo Saade

Journée réalisée avec le festival Beirut & Beyond, en partenariat avec Oslo World Music Festival, accueillant comme nouveaux partenaires l'IMA et le Théâtre de la Ville. Cette journée parisienne s'inscrit ainsi dans une tournée européenne qui emmènera ces talentueux groupes proche-orientaux de Beyrouth à Oslo en passant par Genève et Amsterdam.





© Alice Sidoli// IMA

## ● NUIT DE LA POÉSIE

- **Du 11 au 12 novembre 2017**  
de 19h jusqu'au lever du soleil

Pour la deuxième année consécutive, l'IMA et la Maison de la Poésie s'unissent pour réaliser la Nuit de la Poésie dans le cadre du Festival Paris en toutes lettres.



Hommage aux attentats du 13 novembre 2015, l'initiative a en 2016 rassemblé près d'une cinquantaine d'artistes aux profils aussi variés que ceux de la chanteuse Camélia Jordana, du poète Mohamed Hmoudane ou encore de Zeina Abirached, la dessinatrice du Piano oriental (Casterman, 2015). Elles ont réuni plus de 3000 spectateurs venus écouter et se recueillir en poésie, voire s'endormir sur les notes de musique des Siestes acoustiques de Bastien Lallemand.

Dans la nuit du 11 au 12 novembre 2017, la deuxième édition de la Nuit de la Poésie offrira une nouvelle fois la possibilité de découvrir et d'apprécier la poésie à travers la lecture, le slam, le rap, le chant, mais aussi les parfums. Dans les différents lieux au sein de l'IMA, les intensités de performances poétiques se moduleront suivant les heures de la nuit. La poésie arabe classique et

contemporaine sera un beau prétexte à des créations artistiques variées, portées par des artistes émergents ou affirmés. L'art culinaire s'invitera dans un petit-déjeuner oriental au lever du soleil.

Forte du succès populaire de sa première édition, la Nuit de la Poésie résonnera simultanément dans plusieurs villes du monde arabe dont Abu Dhabi, Beyrouth, Doha, Khartoum, Tunis (Ness El Fen), ainsi qu'au Maroc.

Entrée libre | Pendant toute la Nuit de la Poésie. Les expositions de la Biennale des photographes du monde arabe contemporain (du 12 septembre au 13 novembre) et Chrétiens d'Orient (du 25 septembre au 14 janvier) seront ouvertes au public en entrée libre.



*« La poésie, c'est à la fois survivre et vaincre. C'est la beauté, la force, la puissance intérieure. C'est invincible. Alors, la fatalité, je la surmonte parce qu'avec la poésie je suis dans l'invincibilité. C'est le plus beau linceul que l'on peut offrir. »*

Christiane Taubira (Elle)

*« La langue arabe est aussi un vivier d'inspirations sans limite pour les poètes, ces artistes du mot, qui s'emploient à faire du verbe tantôt un rêve qui nous élève, tantôt une arme qui nous réveille. »*

(Le Courrier de l'Atlas)

L'IMA « se fera pour cette nuit emblématique, le temple du dialogue, de l'union et de la paix, autour de la beauté du verbe. »

Jack Lang, président de l'Ima (TV5 Monde)

Nuit de la Poésie 2016



Programme détaillé sur [www.imarabe.org](http://www.imarabe.org) et sur le site de la Maison de la Poésie : [www.maisondelapoésieparis.com](http://www.maisondelapoésieparis.com)  
En partenariat avec la Maison de la poésie

maison de la poésie  
espace littéraire





© Pierre-Luc Jamain

## ● Carte blanche à Oxmo Puccino

- Du 24 au 26 novembre 2017

Figure emblématique de la scène rap française, Oxmo Puccino a su, en vingt ans de carrière, s'affranchir des barrières du rap et se réinventer perpétuellement par la fusion de sensibilités artistiques et l'association avec des artistes aux univers différents. L'IMA aura 30 ans en novembre 2017, une belle occasion pour lui proposer cette Carte blanche, et témoigner ainsi de l'ouverture renouvelée de sa programmation.

Scénographiée par Cyril Houplain, la Carte blanche à Oxmo Puccino marquera ainsi la volonté de l'IMA de célébrer le croisement de champs artistiques, le mélange de générations et le partage d'altérité.

**Ven. 24 novembre 2017 à 20h**

Auditorium (niveau -2)

✳ **Concert inédit d'Oxmo Puccino**

Avec Edouard Ardan (guitares) et Nicolas Musset (batterie)

Un an jour pour jour après son passage au Casino de Paris, Oxmo Puccino nous offre son unique concert parisien de l'année, dans une formation inédite mise en place spécialement pour cette carte blanche. Ici pas de thème imposé, pas d'album à défendre. « Jamais je ne rate une occasion de retrouver mes flowers », affirme le rappeur de l'amour. Un concert sans enjeu, un concert libre qui fait la part belle à la musique et aux titres étendards qui ont marqué sa carrière. De *L'Enfant seul* à *Slow Life*, de *J'ai mal au Mic* à *Soleil du Nord*, une occasion exceptionnelle de (re)découvrir le répertoire de l'homme à la voix de miel.

Plein tarif : 30 € | Tarif réduit et -30ans : 25 €

Abonnés : 20 €



© Pierre-Luc Jamain

**Ven. 24 novembre 2017 22h-minuit**  
**et Sam. 25 novembre 2017 18h-minuit**

Salle Hypostyle (niveau -2)

✳ **Rue de la création**

Restitution de 12 projets artistiques

Oxmo Puccino a souhaité encourager la jeune création en partageant sa carte blanche avec de jeunes artistes âgés de 30 ans et moins, 3 projets artistiques dans chacune des disciplines suivantes : danse, écriture et interprétation, arts numériques, design culinaire. Les artistes ont été choisis sur appel à projet, diffusé dans 84 villes et plus de 250 lieux culturels, par un jury notamment composé de Jack Lang, président de l'Institut du monde arabe, d'Oxmo Puccino, et d'un référent professionnel pour chacun des domaines concernés.

Entrée libre

**Arts numériques**

**Jungle**, Loup BLASTER (artiste visuelle, 25 ans)  
et NUMéROBé (beatmaker, compositeur, 29 ans)

**Mélodies de cas sociaux**, Lauriane MORDELLET (artiste plasticienne, 28 ans),

Tarik BENGRI (slameur et beatmaker, 27 ans) et Hervé SALESSE (slameur, 24 ans)  
**Or noir**, Hasim AKBABA (illustrateur/motion designer, 26 ans) et Florian COHEN (Illustrateur/motion designer, 27 ans)

### Danse

**Je suis né le 20 septembre 1986.**

Smail KANOUTÉ (graphiste, sérigraphe, plasticien et danseur professionnel, 30 ans)

[MA], Christian SEREIN (artiste circassien, 30 ans) et Nilda MARTINEZ (artiste circassien, 26 ans)

**Untitled**, Laura DEFRETIN (danseuse hip hop, 23 ans) et Brandon MASELE (danseur électro, 23 ans)

### Design culinaire

**Conscience au souk**, Thibaut HARTER (étudiant en design culinaire, 21 ans), Juliette CHENE-RUIZ (étudiante en design culinaire, 21 ans) et Kenza TOUMI (étudiante en design culinaire, 27 ans)

**PAROLE(S) IMAGÉE(S)**, Emilie-Laura ACCIPE (graphiste et illustratrice, 28 ans)

**SSSSOUK**, Anaïs SILVESTRO (designer plasticienne, 26 ans) et Luz MORENO (designer plasticienne, 26 ans)

### Écriture et interprétation

**De Paris à Oran**, Eddy TERKI (designer graphique, 25 ans) et Zoulikha TAHAR (photographe, slameur, vidéaste, 25 ans)

**Portraits en mégaphones**, Claire MUSIOL (auteure, 30 ans)

**Rance loisir**, Pina WOOD (dramaturge, directrice d'acteur, performeuse et interprète, 29 ans).

**Dim. 26 novembre 2017 15h30-17h30**

Salle du Haut Conseil (niveau 9)

✶ **Douce Transe**  
**Sieste musicale**

**Pour clôturer ce week-end, Oxmo Puccino a souhaité offrir un moment de douceur à vivre en famille, un dimanche acoustique au rythme des mots du Black Cyrano. Un après-midi placé sous le signe de l'improvisation et de la spontanéité.**

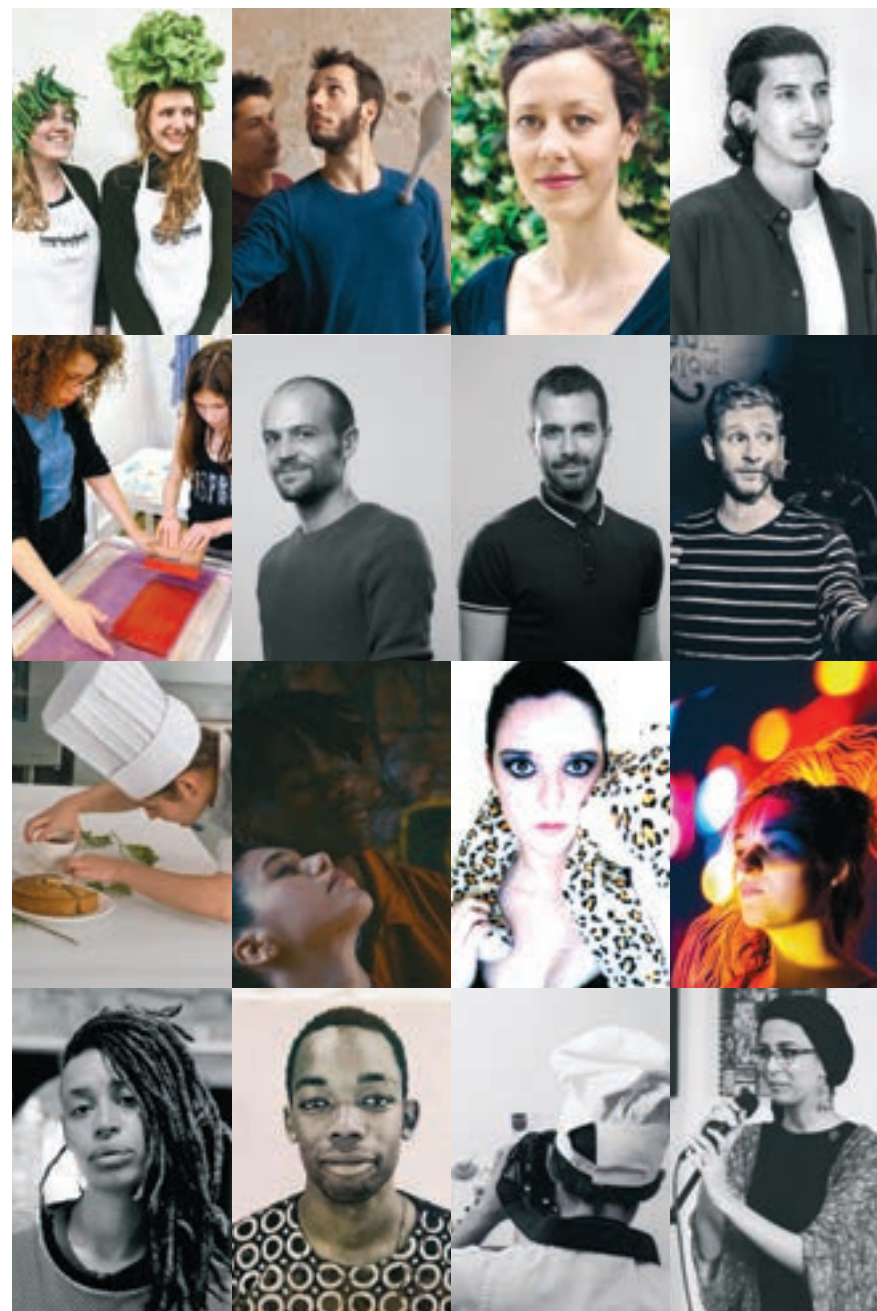
A cette occasion, Oxmo Puccino s'entoure de ses musiciens, fidèles compagnons depuis dix ans : Vincent Segal (violoncelle) Edouard Ardan (guitare), Pierre-Luc Jamain (clavier) et Côme Aguiar (basse). Il ne s'agit pas d'un concert, mais plutôt la réunion d'une bande de « potos » dans votre salon. Pas de scène, pas de lumière spectaculaire ni de son des grands stades. Oxmo Puccino et sa troupe jouent les funambules sur un câble invisible et nous préparent à un voyage intersidéral.

Le public est invité à venir se relaxer, à s'abandonner sur de confortables coussins pour faire escale au pays des rêves. On ferme les yeux, on s'enlace, on s'embrasse, on ouvre ses oreilles, on laisse aller son corps, son cœur, pour un moment de slow life où les enfants sont les bienvenus et des invités surprise attendus.

Tarif unique : 10 €

Page suivante ►

De gauche à droite et de haut en bas :  
 Anaïs Silvestro et Luz Morano | Christian Serein et Nilda Martinez | Claire Musiol | Eddy Terki | Emilie-Laura Accipe  
 Florian Cohen | Hasim Akbaba | Hervé Salesse | Juliette Chêne-Ruiz | Laura Defretin et Brandon Masélé | Lauriane Mordellet | Loup Blaster | Pina Wood © Caroline Feraud |  
 Smail Kanouté | Thibault Harter | Zoulikha Tahar  
 Pour toutes les photos : © D.R., sauf mention contraire.



agnès b.



© D.R.

## ● ÉCLATS DE CHAÂBI

● Du 1<sup>er</sup> au 3 décembre 2017

Ven. 1<sup>er</sup> décembre 2017 à 20h

Auditorium (niveau -2)

■ **Le chaâbi euphorique**

avec Zina Daoudia (Maroc)

Née en 1977 à Casablanca, Zina Daoudia, rencontre son auditoire très jeune : à seulement 9 ans, elle chante déjà en public. Qu'importe l'opprobre ! Elle persévère, enchaînant les performances lors des saisons de mariages et autres célébrations. Sa témérité lui vaut d'être remarquée par un chanteur de raï qui s'éprend de sa voix et lui fait enregistrer, sous le nom de Cheba Zina, son premier album raï, incluant des titres à succès comme La Ya Amel, Rah Li Rah, Chrabe El Katel ou encore Majnouna Bik. Le triomphe est quasi immédiat. Daoudia se lance alors dans la musique chaâbi et s'impose comme la concurrente d'artistes chevronnés tels que Stati, Senhaji ou Daoudi. C'est alors qu'elle change de nom pour devenir Zina Daoudia.

Unique femme du milieu artistique maghrébin à maîtriser la aïta (cri ou appel, style « rurbain » sulfureux des Cheikhates), elle a aussi la particularité d'être populaire auprès des jeunes autant que des aînés – en attestent ses millions de vues sur le net. Elle s'est même initiée au violon, dont elle joue excellemment, afin de prouver qu'elle pouvait faire aussi bien et même mieux que les hommes dans un art considéré par beaucoup comme leur apanage. Sa virtuosité et sa voix entêtante sont parvenues à enchanter diverses scènes d'Europe et d'Amérique et lui ont valu de côtoyer de grands noms de la chanson maghrébine et orientale, entre autres Khaled, Ehab Tewfik, Zahouania ou Cheb Bilal, qui l'ont sollicitée pour des duos.



Aujourd'hui reconnue comme l'une des plus grandes stars du chaâbi marocain, Zina Daoudia a su se faire une place dans le cœur des mélomanes du monde grâce à des paroles vraies et des rythmes entraînants dont il est difficile de se lasser. Elle est également perçue comme un symbole de la femme marocaine moderne et indépendante.

Plein tarif : 26 € | Tarif réduit : 22 €, 12 € (-26 ans)

Abonnés : 14 €



© Noamane Art

**Sam. 2 décembre 2017 à 20h**

Auditorium (niveau -2)

❖ **Rachid Taha**  
**chante Dahmane El Harrachi**

Avec Rachid Taha (France/Algérie)

Cas original dans le paysage musical français, Rachid Taha échappe à toutes les étiquettes – et en premier lieu à celle de chanteur « world ». Ni cheb du raï, ni artisan du chaâbi, ni rocker destroy, ni technoïde platiné... mais tout cela à la fois, et surtout lui-même. Avec de solides références et un discours qui tient la route.

Cofondateur en 1981 du fameux groupe Carte de Séjour – ce natif de l'Oranais, berceau du raï, y jette les bases d'un rock arabe illuminé par des fragments de « raïté » –, héros avec Khaled et Faudel du légendaire concert « 1, 2, 3 Soleils » qui rassembla en 1998, à Bercy, plus de 16 000 spectateurs, Rachid Taha s'est frotté depuis à bien d'autres styles, comme la techno.



Et a imposé sa marque avec la reprise d'anciens succès chaâbi, amorçant le début d'une reconnaissance à ce qu'il a nommé « la culture de l'exil », celle des immigrés de la première génération. Ses deux albums Diwân avaient compilé, avec succès, des compositions de Dahmane El Harrachi, Hadj El Anka, Akli Yahyaten, Nass El Ghiwane et Farid El Atrache. Il nous offre en exclusivité un spectacle entièrement bâti autour des titres les plus emblématiques de Dahmane El Harrachi, auteur de Ya Rayah, disparu en 1980.

Plein tarif : 26 € | Tarif réduit : 22 €, 12 € (-26 ans)

Abonnés : 14 €

**Dim. 3 décembre 2017 à 17h30**

Auditorium (niveau -2)

❖ **Hommage à Amar Ezzahi**

Avec Youcef Benyghzer et Kamel Aziz (Algérie)

**En ouverture :** *Sur les pas d'un ermite* (vie et œuvre d'Amar Aït Zai, dit Amar Ezzahi) Récit de vie, musique, chant, peinture et illustration, écrit et interprété par Fayçal Bellatar

Kamel Aziz est l'un des plus grands talents du « néo-chaâbi » algérois. Et ce trentenaire a déjà une longue carrière artistique derrière lui, d'abord éclos au sein d'associations de musiques arabo-andalouses telles que celle des Beaux-Arts d'Alger et d'Essendoussia. Au départ plutôt réceptif au blues-rock et au flamenco, Kamel Aziz s'est mis sur les rails de la musique classique algérienne, apprenant à jouer de presque de tous les instruments : violon, mandole, oud, piano, qanoûn, rbab, et même derbouka. Déployant à l'étude une

ardeur sans relâche, il acquiert une grande maîtrise du mandole dont il deviendra un virtuose d'exception, sans pour autant négliger le chant. Les vrais connaisseurs ont vite reconnu en lui un digne héritier du légendaire Amar Ezzahi, disparu le 30 novembre 2016, auquel Kamel rendra un vibrant hommage.

Youcef Benyghzer, qui assure la première partie, est une des étoiles montantes du style cher à la casbah. Son talent a été récompensé par divers prix.

En partenariat avec l'Agence algérienne pour le rayonnement culturel (AARC) et le Ministère algérien de la culture

Plein tarif : 22 € | Tarif réduit : 18 €, 12 € (-26 ans)

Abonnés : 14 €



Rachid Taha © Hâmi Hamadouche



Youcef Benyghzer © DR



Kamel Aziz © M'hamed Bourchala



© Dan Ramaen

## ● THÉÂTRE

- **Ven. 15 décembre 2017**

Auditorium (niveau -2)

- **Al-Qalaq (L'Inquiétude)**  
Adaptation en arabe du *Discours aux Animaux* de Valère Novarina  
Spectacle surtitré en français

**Une pièce de théâtre en arabe et en anglais pour deux comédiens et trois musiciens, mise en scène par Valéry Warnotte.**

Valéry Warnotte crée un diptyque interprété par deux solistes dans leur langue maternelle, l'arabe et l'anglais, accompagnés de musiciens sur scène. Présenter deux « corps animaux » en lutte avec leur langage, issus de deux cultures qui s'opposeraient, est un pied de nez à l'actualité. Avec le désir de nous faire rencontrer cet animal humain si étranger de nous, Valéry Warnotte jouera à nous faire entendre la poésie de Novarina en langue étrangère.

*Words to animals* est constitué d'une première partie en américain, *The Animal of time* (trad. Amin Erfani) et d'une seconde partie en arabe littéraire, *Al-Qalaq*, (trad. Georgine Ayoub), deux textes de Valère Novarina issus du *Discours aux animaux*.

Une première représentation de *Qalaq* sera donnée le 12 décembre 2017 à la Maison de la Poésie.



Dans le cadre de la Fête de la langue arabe (Unesco)  
En partenariat avec le Centre de langue et de civilisation arabes de l'IMA et la Maison de la Poésie

**Production** Compagnie de L'Intervention /administration & production La Magnanerie Coproduction Fondation Royaumont, Le Manège-Scène nationale de Maubeuge.  
**Avec le soutien** de l'Institut français de Beyrouth, Liban, et de la Scène nationale du Havre Le Volcan avec Le Phare-CCN du Havre & l'Institut du monde arabe à Paris  
Création de la première partie du projet *The Animal of time* à DSN Scène Nationale de Dieppe & Maison de la Poésie à Paris, avec le soutien de l'Université de Chicago, Etats-Unis, et les Services culturels de l'ambassade de France à Chicago.  
**Avec le soutien** de la Spédidam et de la Fondation Royaumont.  
Grand mécène de la Fondation Royaumont, la Fondation Daniel et Nina Carasso soutient l'émergence, la recherche artistique et le développement des artistes musiciens.  
Plein tarif : 15 € | Tarif réduit : 10 €

de la  
**maison poésie**  
scène littéraire



© D.R.

## ● **L'atelier** **Les littératures arabes** **en mouvement**

Un rendez-vous littéraire à l'Institut du monde arabe

A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2017, le cycle L'Atelier, les littératures arabes en mouvement reprend pour un automne, faisant place au théâtre, à la littérature et aux poèmes.

Entrée libre et gratuite

Programme détaillé et informations pratiques sur :  
[www.imarabe.org](http://www.imarabe.org)

---

**Dim. 1<sup>er</sup> octobre 2017 à 15h**

Bibliothèque (niveau 1)

### ■ **Chroniques d'une ville qu'on n'a jamais connue**

**Théâtre**

Une séance dédiée à la lecture de la dernière pièce d'un jeune auteur de théâtre syrien, Wael Kadour. Cette pièce inédite examine le climat croissant de violence à Damas dans la période étroite qui a séparé la révolution tunisienne de 2010 et la formation en juillet 2011 de l'Armée syrienne libre.

Deux jeunes femmes, Rola et Nour, vivent une histoire d'amour à Damas avant et pendant le début de la révolution. En raison de son activisme, les forces de sécurité surveillent Rola et finissent par l'arrêter. Nour doit demander à son père qui est un homme influent d'aider à la libération de Rola.

---

« L'Atelier. Les littératures arabes en mouvement » est organisé avec le soutien de la Fondation Jean-Luc Lagardère

FONDATION Jean-Luc  
**Lagardère**

---

**Dim. 5 novembre 2017 à 15h30**

Bibliothèque (niveau 1)

### ■ **Littérature**

Dans le cadre du partenariat avec la fondation Lagardère, L'Atelier, les littératures arabes en mouvement donnera une lecture en l'honneur du lauréat du prix Lagardère de la littérature Arabe, remis à L'IMA le 18 octobre. La lecture se fera dans les deux langues, française et arabe, et en présence de l'auteur.

---

**Dim. 3 Décembre 2017 à 15h30**

Salle du Haut Conseil (niveau 9)

### ■ **Poésie en musique**

Des compositeurs contemporains accompagneront en musique les textes de jeunes poètes, inédits ou non, dans une lecture concert balayant différents styles musicaux (chanson française, blues, musiques orientale, etc.).

---

## **Wissam Arbache**

Acteur et metteur en scène d'origine syro-libanaise, Wissam Arbache a été tôt repéré par Olivier Py, avec qui il fait résonner les voix d'Azama, El-Hanaï, Schopenhauer, Mouawad, Janvier, Tolstoï, Sade, Berlioz... au CDN d'Orléans. Soucieux de retrouver sa langue et d'exprimer ses deux cultures, occidentale et orientale, il a participé à des résidences d'écriture au Moyen-Orient, rencontré et collaboré avec de nombreux artistes du monde arabe.



## ● Billeterie

### Où acheter mes places

En ligne sur [billetterie.imarabe.org](http://billetterie.imarabe.org)  
(paiement sécurisé)

Sur place ou par téléphone au  
01 40 51 38 14 (règlement par CB) :  
Du mardi au dimanche de 10 h à 17 h  
Le soir des spectacles, de 18 h 30 à 19 h 30  
(fermeture des caisses).

### Je viens avec un groupe d'amis

Pour une soirée conviviale entre amis (à partir de 6 personnes), vous bénéficiez d'un tarif préférentiel sur tous les concerts.

### La carte d'abonnement spectacles

Optez pour la souplesse et profitez de tarifs réduits très intéressants en achetant cette carte pour seulement 10 €. Elle est valable toute la saison et pour toute la programmation. Complétez et renvoyez le coupon-réponse en page 28 pour effectuer votre achat, ou rendez-vous à la billetterie de l'IMA.

### Pour les jeunes

Vous avez – 25 ans ? Vous bénéficiez des tarifs les plus bas.

### Nouveau : Placement numéroté

Certains concerts de la saison sont en placement numéroté. En achetant vos places à l'avance, vous aurez le choix des meilleures places. Renseignez-vous lors de votre réservation.

### Comment venir à l'IMA

Institut du monde arabe  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard,  
Place Mohammed-V 75005 Paris

**Informations** : + 33 (0)1 40 51 38 38

**Réservation** : 01 40 51 38 14

**Métro** : Jussieu, ligne 7

Cardinal Lemoine, ligne 10

**Bus** : Lignes 24, 63, 67, 86, 87, 89



## Abonnez-vous

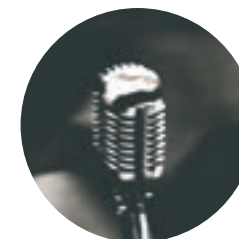
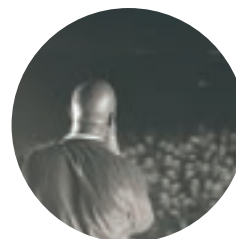
### Mode d'emploi

Sur place ou par téléphone  
au 01 40 51 38 14  
(règlement par CB) :  
Du mardi au dimanche de 10 h à 17 h  
et le soir des spectacles,  
de 18 h 30 à 19 h 30

Par courrier, en renvoyant ce document, complété et accompagné de votre règlement.  
Une place par spectacle et par abonné.

Choisissez le(s) spectacle(s) de votre choix, complétez le montant pour chaque spectacle, ajoutez le règlement de la carte d'abonnement ainsi que le total.

Vous pouvez retirer vos places ou les recevoir à domicile (ne pas oublier de rajouter les frais d'envois)



### Tarifs \*

	Tarif Plein	Tarif réduit**	Tarif abonnement	12-25 ans
Spectacle A	26 €	22 €	14 €	12 €
Spectacle B	22 €	18 €	14 €	12 €
Spectacle C	19 €	16 €	14 €	12 €
Théâtre	15 €	10 €	10 €	10 €

\* Tarif de la saison, hors concerts *Oxmo Puccino* et hors tarifs spécifiques pour le week-end Liban dans le cadre du partenariat avec le Théâtre de la Ville. \*\* Tarifs réduits : Adhérents IMA et SAIMA, demandeurs d'emplois, personne en situation de handicap et accompagnateur, groupes à partir de 6 personnes.



Choisissez le(s) spectacle(s) de votre choix, complétez le montant pour chaque spectacle, ajoutez le règlement de la carte d'abonnement ainsi que le total.

		Tarifs			
		Plein	Abonné(e)	Nbr.	Montant
30/09/2017	MÉLODIES DU DARFOUR : OMER IHSSAS	Entrée libre sur réservation		1	
27/10/2017	SIMON GRAICHY / FADIA TOMB EL HAGEO	26€	14 €	1	€
28/10/2017	CHARBEL ROUHANA / JASSER HAJ YOUSSEF / ELIE KHOURY	22€	14 €	1	€
29/10/2017	KINEMATIK	19€	14 €	1	€
29/10/2017	THE GREAT DEPARTED	19€	14 €	1	€
29/10/2017	WHO KILLED BRUCE LEE ?	19€	14 €	1	€
24/11/2017	OXMO PUCCINO & GUEST	30€	20 €	1	€
26/11/2017	DOUCE TRANSE	10€	10 €	1	€
01/12/2017	ZINA DAOUDIA : LE CHAABI EUPHORIQUE	26€	14 €	1	€
02/12/2017	RACHDI TAHA : HOMMAGE À AMAR EZZAHI	26€	14 €	1	€
03/12/2017	KAMEL AZIZ : HOMMAGE À DAHMAN EL HARRACHI	22€	14 €	1	€
15/12/2017	QALAQ (L'INQUIÉTUDE)	15€	10 €	1	€
		TOTAL PLACE			
		CARTE ABONNEMENT			+ 10 €
		RETRAIT SUR PLACE			gratuit
		ENVOI À DOMICILE			+ 5,50 €
		MONTANT TOTAL			€



● Coordonnées

Mme  M. Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

E-mail : \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_

● Votre règlement à l'ordre de l'Institut du monde arabe

Par chèque bancaire

Par carte bancaire N° \_\_\_\_\_

Code de sécurité \_\_\_\_\_ Date de validité ..... / .....

Date : / / Signature \_\_\_\_\_

Veuillez dater et signer ce formulaire et l'adresser avec votre règlement à :  
RÉSERVATIONS SPECTACLES / INSTITUT DU MONDE ARABE  
1, rue des Fossés-Saint-Bernard, Place Mohammed V  
75236 Paris Cedex 05 PARIS

Je souhaite recevoir les newsletters de l'IMA



Président  
Jack Lang

Directeur général  
Dr Mojob Al-Zahrani

Secrétaire général  
David Bruckert

Conseillère communication  
Catherine Lawless

PROGRAMMATION DES SPECTACLES

Directrice des Actions culturelles  
Marie Descourtieux

Chargés de programmation et de production  
Dorothee Engel  
Rabah Mezouane

Assistante de production  
Saïda Fellache

Secrétaire de direction  
Malika M'Sahel Idir

Chargée de mission  
Sarah Ghannam

COMMUNICATION

Attachée de presse pour les spectacles  
Claire Lextray  
claire.lextray@orange.fr

Partenariats médias  
Mérial Kettani-Tirot  
mkettani@imarabe.org

Médias arabes et partenariats presse arabe  
Salwa Al Neimi  
salneimi@imarabe.org

Communication digitale  
Naëma Stamboul

Secrétaire de direction  
Syrine Krichen

MARKETING ET PUBLICS

Chef de service Marketing et publics  
Soufiane Bencharif

Marketing Billetterie  
Olivier Hountchegnon  
ohountchegnon@imarabe.org  
Alexandra Bounajem-Hattab  
abounajem@imarabe.org  
Sophie Puel  
spuel@imarabe.org

Animateurs accueil  
Hafida Bensouillah  
Kouider Medjadji  
Benoît Mouton  
Hayat Zaher

Secrétariat  
Fouzia Benchaar

BROCHURE

Chargées de publication  
Aïcha Idir Ouagouni  
Brigitte Néro

Conception graphique  
David Andrade

Impression  
JJ Productions

Les crédits photographiques et les droits afférents sont soumis à la connaissance des auteurs et des propriétaires. Que ceux que nous n'avons pas nommés trouvent ici nos excuses et veuillent bien se faire connaître.

Institut du monde arabe  
1, rue des Fossés Saint-Bernard  
Place Mohammed V  
75236 Paris Cedex 05  
Tél. 01 40 51 38 38  
Fax 01 43 54 76 45  
www.imarabe.org

Accès métro  
Jussieu, Cardinal-Lemoine,  
Sully-Morland  
Bus : 24, 63, 67, 86, 87, 89  
Accès handicapés facilité  
Parking  
Maubert-Saint-Germain  
39, bd Saint-Germain,  
75005 Paris

Rejoignez l'IMA sur les réseaux sociaux



Pour en savoir plus :  
www.imarabe.org





موسيقى  
رقص  
مسرح  
شعر

Spectac

INSTITUT  
DU MONDE  
ARABE

